

PL

## Endo-Prep CREAM

Krem do opracowywania kanałów korzeniowych

**PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA**

**SKŁAD:** wersenian disodowy (EDTA 15%), nadtlenek moczniaka 10%, substancje pomocnicze.

### PRZEZNACZENIE

Preparat ENDO-PREP CREAM stosuje się do chemiczno-mechanicznego opracowywania kanałów korzeniowych. Zawarty w preparacie EDTA wspomaga usuwanie soli wapnia ze zwapniałych kanałów oraz miazgi, pozwalając na szybsze oczyszczenie i ukształtowanie kanałów. W połączeniu z podchlorynem sodu działa rozjaśniająco na zęby przebarwione w wyniku martwicy. W wyniku reakcji nadtlenu moczniaka i NaOCl powstają duże ilości piany, która pozwala na usuwanie kawalków miazgi oraz zębiny z opracowywanego kanału. Substancje posłigzowe zawarte w wyrobie ułatwiają wprowadzenie narzędzia do kanału i minimalizują możliwość złamania narzędzia w kanale.

### SPOSÓB UŻYCIA

Przed przystąpieniem do zabiegu należy załączony aplikator zanurzyć w spirytusie (alkohol etylowy), a następnie umieścić na strzykawce. Po otwarciu komory zęba przepłukać ją podchlorynem sodu. Wypełnić komorę zęba preparatem przy pomocy załączonego aplikatora lub umieścić preparat bezpośrednio na narzędziu kanałowym. Opracowywać kanał mechanicznie przepłukując roztworem podchlorynu sodu. Dokładnie wypłukać preparat z kanałów i komory zęba przy pomocy roztworu podchlorynu sodu, aż do momentu, kiedy przestanie się pienić. Wyrób przeznaczony jest do wielorazowego użycia, natomiast aplikator służy do użycia jednokrotnego. Wielokrotne użycie aplikatora może stwarzać ryzyko wtórnego zakażenia.

### PRZECIWSKAZANIA

Nie stosować u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu. Nie pozostawiać preparatu w kanale ani w komorze zęba pomiędzy wizytami. Może to doprowadzić do nadmiernego zmiękczenia zębiny.

### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Należy zachować szczególną ostrożność podczas opracowywania kanału w okolicy otworu anatomicznego, gdyż może dojść do perforacji korzenia poprzez narzędzia kanałowe. Może działać drażniąco na oczy i skórę. W razie kontaktu spłukać dużą ilością wody. Jeśli podrażnienia nie ustępują skontaktować się z lekarzem. W razie spożycia nie zmuszać do wymiotów. Wypić dużą ilość wody. Skontaktować się z lekarzem. Podczas pracy z wyrobem stosować koferdam. Stosować rękawiczki, okulary ochronne i odzież ochronną.

### PRZECHOWYWANIE

Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze 2-15° C. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Termin przydatności do użycia znajduje się na opakowaniu bezpośrednim. Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamykania po każdorazowym użyciu.

### POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANIAM I PO WYROBIE

Zużyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

### OPAKOWANIE

Strzykawka zawierająca 2 ml, 5 ml lub 10 ml preparatu, aplikatory jednorazowe.



**PPH CERKAMED** Wojciech Pawłowski  
37-450 Stalowa Wola, Poland  
ul. Kwiatkowskiego 1  
Tel./fax: + 48 15 842 35 85  
www.cerkamed.com

## Endo-Prep CREAM



Data ostatniej aktualizacji: 16.09.2016/5



EN

## Endo-Prep CREAM

Cream for root canals preparation

**BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY**  
PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY

**COMPOSITION:** disodium edetate (EDTA 15%), urea peroxide 10%, excipients.

### INTENDED USE

Product ENDO-PREP CREAM is intended for chemo-mechanical root canal preparation. EDTA contained in the product helps to remove calcium salts and pulp from decalcified root canals, enabling for faster cleansing and shaping the canals. When used together with sodium hypochlorite it has whitening effect on teeth which can be discolored as a consequence of necrosis. The foam which arise as a result of the reaction between urea peroxide and NaOCl allows to remove the debris remainings and dentine from the canal after its preparation.

Thanks to the lubricant substances contained in the product, it is much easier to work with the root canal instruments and the risk of breakage of the tool in the root canal is minimized.

### INSTRUCTIONS FOR USE

Before the treatment immerse attached applicator into the spirit (ethyl alcohol) and then place it onto the syringe. Open the tooth cavity and rinse it with sodium hypochlorite. Insert the preparation into tooth cavity by means of attached applicator or place it directly on the root canal instrument.

Prepare the canal mechanically while rinsing it with sodium hypochlorite simultaneously. Rinse the preparation out of the canals and the tooth cavity by means of sodium hypochlorite until the bubbling process is finished. Product intended for multiple use except the applicator which is for single use only. Multiple use of applicator may cause the risk of reinfection.

### CONTRAINDICATIONS

Do not use ENDO-PREP CREAM for patients with hypersensitivity to the product's components. Do not leave ENDO-PREP CREAM in the canal or in the tooth cavity between the visits. It may soften the dentin too much.

### PRECAUTIONS

Caution should be taken during canal preparation close to the apex area, because it may cause perforation of the canal as a result of use of root canal instruments. It may cause eyes and skin irritation. In case of contact rinse with copious amount of water. Seek medical advice if irritation doesn't stop. In case of consumption do not extract emesis. Drink plenty of water. Seek for medical advice. Necessary use of rubber-dam while working with the product. Use gloves, protective glasses and clothing.

### STORAGE

Store in original packaging at temperature between 2-15° C. Store out of reach of children. Expiry date is placed on the main container. Once container is open, the expiry date doesn't change if it is securely closed after each use.

### HANDLING THE PRODUCT CONTAINER

Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

### PACKAGING

Syringe of 2 ml, 5 ml or 10 ml of preparation, disposable applicators.



Last update: 16.09.2016/5

ES

## Endo-Prep CREAM

Crema para el tratamiento de los canales radiculares

**ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS PRESENTES INSTRUCCIONES**  
EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES

**COMPOSICIÓN:** versenato disódico (EDTA 15%), peróxido de carbamida 10%, excipientes.

### FINALIDAD

La preparación ENDO-PREP CREAM se emplea para el tratamiento químico-mecánico de los canales radiculares. El EDTA contenido en el producto facilita la eliminación de sales de calcio de los canales calcificados y de la pulpa dentaria, favoreciendo una limpieza y conformación más rápida de los canales. Junto con el hipoclorito de sodio actúa como un agente aclarador en los dientes pigmentados en consecuencia de la necrosis. Debido a la reacción del peróxido de carbamida con NaOCl se producen grandes cantidades de espuma que permite eliminar fragmentos de la pulpa y de la dentina del canal tratado. Las sustancias lubricantes contenidas en el producto facilitan la introducción del instrumento en el canal y minimizan la posibilidad de romper el instrumento una vez colocado en el canal.

### INSTRUCCIONES DE USO

Antes de comenzar el tratamiento procede sumergir el aplicador incluido en el suministro en alcohol (alcohol etílico) y luego introducirlo en la jeringa. Tras abrir la cavidad pulpar enjuagarla con hipoclorito de sodio. Rellenar la cavidad pulpar con el producto empleando el aplicador incluido, o bien, colocar el producto directamente sobre el instrumento para los canales radiculares. Realizar el tratamiento mecánico del canal enjuagándolo con una solución de hipoclorito de sodio. Lavar bien el producto de los canales y de la cavidad pulpar empleando la solución de hipoclorito de sodio hasta dejar de notar la espuma. El producto es reutilizable, pero el aplicador es desechable. La reutilización del aplicador puede provocar el riesgo de infecciones secundarias.

### CONTRAINDICACIONES

No emplear en pacientes con hipersensibilidad a los ingredientes del producto. No dejar el producto en el canal ni en la cavidad pulpar entre las consultas. Esto puede provocar un ablandamiento excesivo de la dentina.

### MEDIDAS DE SEGURIDAD

Prestar una atención especial a la hora de tratar el canal en el área del foramen anatómico, ya que puede producirse la perforación de la raíz por medio de los instrumentos aplicados al canal. Puede irritar los ojos y la piel. En caso de contacto enjuagar con grandes cantidades de agua. Si la irritación persiste, procurar atención médica. En caso de consumo no inducir vómitos. Beber grandes cantidades de agua. Procurar atención médica. Emplear un dique dental a la hora de trabajar con el producto. Emplear guantes, gafas y ropa de protección.

### ALMACENAMIENTO

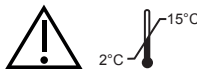
Guardar en el embalaje original a una temperatura de 2-15° C. Guardar fuera del alcance de los niños. La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto. Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

### MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO

Residuos de embalajes deben entregarse a la eliminación o devolverse al fabricante.

### ENVASE

Jeringa con 2 ml, 5 ml o 10 ml del producto, aplicadores desechables.



Fecha de la última revisión: 16.09.2016/5

FR

## Endo-Prep CREAM

Crème pour la préparation des canaux radiculaires

**MERCI DE LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT UTILISATION**  
PRODUIT POUR USAGE DENTAIRE UNIQUEMENT

**COMPOSITION:** acide éthylène diamine tétra-acétique (EDTA 15%), peroxyde d'urée à 10%, excipients.

### UTILISATION

Le produit ENDO-PREP CREAM est destiné à la préparation chémo-mécanique du canal radiculaire. L'EDTA contenu dans ce produit contribue à éliminer les sels de calcium et les débris organiques des canaux radiculaires, permettant ainsi la mise en forme et le nettoyage rapide des racines. Lorsqu'il est utilisé conjointement avec l'hypochlorite de sodium, il a un effet d'éclaircissement sur les dents pouvant être décolorées par la nécrose. La mousse qui se crée par suite de la réaction entre le peroxyde d'urée et de NaOCl permet d'enlever les débris de dentine du canal après sa préparation. Grace aux substances lubrifiantes contenues dans le produit, il est beaucoup plus facile de travailler avec des instruments rotatifs et le risque de rupture de l'outil dans le canal radiculaire est minimisé.

### MODE D'EMPLOI

Avant le traitement désinfecter l'applicateur avec de l'alcool éthylique et puis placez-le sur la seringue. Ouvrez la cavité de la dent et la rincer avec de l'hypochlorite de sodium. Insérez la préparation dans la cavité de la dent à l'aide de l'applicateur-joint ou la placer directement sur l'instrument endodontique. Préparer le canal mécaniquement tout en le rinçant avec de l'hypochlorite de sodium simultanément. Rincer la cavité et les canaux à l'aide de l'hypochlorite de sodium jusqu'à ce que le processus de bouillonnement soit terminé. Produit destiné à un usage multiple, sauf l'applicateur qui est à usage unique. L'utilisation multiple de l'applicateur peut causer un risque de réinfection.

### CONTRE-INDICATIONS

Ne pas utiliser ENDO-PREP CREAM chez les patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit. Ne pas laissez ENDO-PREP CREAM dans le canal ou dans la cavité de la dent en interséance. Il peut ramollir la dentine de façon trop importante.

### PRÉCAUTIONS

La prudence doit être de mise au cours de la préparation du canal dans la zone de l'apex, car il y a risque de perforation du canal avec l'instrument. Le produit peut provoquer une irritation des yeux et de la peau. En cas de contact rincer abondamment avec de l'eau. Consulter un médecin si l'irritation ne cesse pas. En cas d'ingestion, ne pas faire vomir. Boire beaucoup d'eau et consulter un médecin. L'utilisation d'un dique dentaire est recommandée lors de l'utilisation du produit. Utilisez des gants, des lunettes et des vêtements de protection.

### STOCKAGE

Conserver dans son emballage d'origine à une température entre 2-15° C. Conserver hors de la portée des enfants. La date de péremption est placé sur le conteneur principal. Une fois le conteneur ouvert, la date d'expiration ne change pas si il est bien fermé après chaque utilisation.

### ELIMINATION DES CONTENEURS

Les récipients vides doivent être éliminés de façon responsable ou retournés au fabricant.

### CONDITIONNEMENT

Seringue de 2 ml, 5 ml ou 10 ml de préparation, applicateurs jetables.



Date de dernière mise à jour: 16.09.2016/5

DE

## Endo-Prep CREAM

Creme zur Bearbeitung von Wurzelkanälen

**BITTE LESEN SIE DIE PACKUNGSBEILAGE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH**  
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

**INHALTSSTOFFE:** Dinatrium-Edetat (EDTA 15%), Harnstoffperoxid (10%), Hilfsstoffe.

### VERWENDUNGSZWECK

Das Präparat wird zur chemisch-mechanischen Bearbeitung von Wurzelkanälen verwendet. Das im Präparat enthaltene EDTA fördert die Entfernung von Kalziumsalzen und Zahnmark aus den verkalkten Wurzelkanälen. Somit wird eine schnellere Reinigung und Formung der Wurzelkanäle erreicht. In Verbindung mit Natriumhypochlorit hellt es infolge der Nekrose verfärbte Zähne auf. Durch die Reaktion von Harnstoffperoxid und Natriumhypochlorit entsteht eine große Schaummenge, die die Entfernung von verbliebenen Ablagerungen und des Dentins aus dem präparierten Wurzelkanal ermöglicht. Die im Produkt enthaltenen Gleitmittel erleichtern das Einführen des Werkzeugs in den Wurzelkanal und minimieren das Risiko von Werkzeugbruch im Wurzelkanal.

### GEBRAUCH

Vor der Behandlung den mitgelieferten Applikator in Spiritus (Ethanol) eintauchen und anschließend auf die Spritze stecken. Nach dem Öffnen der Zahnkammer ist diese mit Natriumhypochlorit zu spülen. Das Präparat mithilfe des mitgelieferten Applikators oder in die Zahnkammer füllen oder direkt auf dem Instrument platzieren. Den Wurzelkanal mechanisch bearbeiten, dabei mit der Natriumhypochloritlösung spülen. Das Präparat mit der Natriumhypochloritlösung aus den Wurzelkanälen und der Zahnkammer gründlich ausspülen, bis die Schaumbildung aufhört. Das Produkt ist zur Mehrfachanwendung bestimmt, der Applikator hingegen ist ein Einwegprodukt. Bei mehrfacher Verwendung des Applikators besteht das Risiko einer Sekundärinfektion.

### GEGENANZEIGEN

Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden. Das Präparat während der Zeit zwischen den Behandlungen nicht im Wurzelkanal bzw. in der Zahnkammer belassen. Dies kann das Dentin zu stark aufweichen.

### SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Bei der Präparation des Wurzelkanals in der Nähe des Apex besonders vorsichtig vorgehen, um eine Perforation der Zahnwurzel mit dem endodontischen Instrument zu vermeiden. Das Produkt reizt Haut und Augen. Bei Kontakt mit viel Wasser spülen. Falls die Reizung nicht abnimmt, einen Arzt konsultieren. Beim Einsatz des Produkts Kofferdam verwenden. Verwenden Sie Handschuhe, Schutzbrille und Schutzkleidung.

### AUFBEWAHRUNG

In der Originalverpackung bei Temperaturen zwischen 2 und 15° C lagern. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Das Haltbarkeitsdatum ist auf der Verpackung angegeben. Das Haltbarkeitsdatum ändert sich nach dem Öffnen der Verpackung nicht, insofern diese nach jedem Gebrauch wieder fest verschlossen wird.

### ENTSORGUNG DER VERPACKUNG NACH DEM VERBRAUCH

Verbrauchte Packungen sind sachgerecht zu entsorgen oder an den Hersteller zurückzusenden.

### VERPACKUNG

Spritze à 2 ml, 5 ml oder 10 ml Präparat, Einmalapplikatoren.



Letzte Aktualisierung: 16.09.2016/5

